

༄༅། །བདེ་བ་ཅན་གྱི་སྣོན་ལམ་བསྐྱེས་པ་བཀུགས།

Plegaria resumida de Dewachen

ཨེ་མ་དྷོ། རོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

EMAHO, NGO TSAR SANG GYE NANG UA T'A IE DANG

¡Emaho! Amitabha, el maravilloso Buda de la Luz Infinita,

གཡས་སྐྱོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་།

IE SU DJO UO T'UG DJE CH'EN PO DANG

con Avalokiteshvara, el gran señor de la compasión, a su derecha

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།

YÖN DU SEM PA T'U CH'EN T'OB NAM LA

y el poderoso bodhisattva Vajrapani a su izquierda,

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔའ་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

SANG GYE DJANG SEM PAG ME K'OR GYI KOR

rodeado por una asamblea de innumerables budas y bodhisattvas

བདེ་སྦྱིད་རོ་མཚར་དཔའ་ཏུ་མེད་པ་ཡི།

DE KYI NGO TS'AR PAG TU ME PA I

en el espléndido lugar de la felicidad y alegría infinitas,

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

DE UA CHEN SH'E DJA UEI SH'ING K'AM DER

el reino celestial del Sukhavati, el Paraíso de la Dicha.

བདག་ནི་འདི་ནས་ཚེ་འཕོས་གུར་མ་ཐག།

DAG NI DI NE TSE P'Ö GYUR MA T'AG

Cuando llegue mi hora de dejar esta vida presente,

སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་པ་རུ།

KYE UA SH'EN GYI BAR MA CHÖ PA RU

¡que pueda yo renacer allí inmediatamente, sin tener que esperar ninguna otra vida,

དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྤང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

DE RU KYE NE NANG T'EI SH'EL T'ONG SHOG

y al nacer allí, que pueda yo reunirme en persona con Amitabha!

དེ་སྐད་བདག་གིས་སློན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།

DE KE DAG GI MÖN LAM TAB PA DI

Budas y bodhisattvas de las diez direcciones,

ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས།

CH'OG CHUI SANG GYE DJANG SEM T'AM CHE KYI

conceded vuestras bendiciones para que esta oración ferviente mía de aspiración

གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

GUEG ME DRUB PAR CHIN GYI LAB TU SÖL

se cumpla sin que tercie obstáculo alguno!

ཏཏ་ཐུང་པ་ལྟ་རྒྱུ་ཡ་ལྷ་ལ་བོ་རྟ་རྣམས་ལྟོ་སྐྱོ་རྟོ།

TEYAT'A PENTSA NDRIYA AUA BHODHANI SOHA

ཨོཾ་ཨ་མི་དབྱེ་ཤ་ཀྱེ།

OM A MI DE WA HRI

OM AMIDEVA HRI

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་ཕམ་བྱས་ནས་

SÖ NAM DI YI T'AM CHE ZIG PA NI T'OB NE ÑE PEI DRA NAM P'AM DJE NE

Por este mérito que todos logren la omnisciencia y vencido el enemigo que son las acciones negativas, /

སྐྱེ་ག་ན་འཆི་བའི་རྩ་ལྷབས་འཁྲུགས་པ་ཡི། །སྤིང་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག།

KYE GA NA CH'I BA LAB TR'UG PA YI SI PEI TS'O LE DRO UA DRÖL UAR SHOG

Que pueda liberar de las olas tempestuosas del nacimiento, la vejez, la enfermedad y la muerte / a todos los seres del océano de las existencias.